

4 der Beilagen zu den stenographischen Protokollen des Nationalrates VII. GP.

8. 4. 1953.

Regierungsvorlage.

Bericht an den Nationalrat, betreffend österreichische Zollzugeständnisse an die Bundesrepublik Deutschland im Rahmen des Allgemeinen Zoll- und Handelsabkommens (GATT).

Die mit der Bundesrepublik Deutschland gelegentlich der 7. GATT-Tagung in Genf im Oktober 1952 begonnenen Zollverhandlungen über die Vereinbarung zusätzlicher gegenseitiger Zollkonzessionen fanden am 22. November 1952 in Innsbruck ihren Abschluß. Die Zollkonzessionen betrafen Waren des österreichisch-deutschen Handelsverkehrs, hinsichtlich welcher anläßlich der Zolltarifverhandlungen von Torquay keine befriedigende Regelung gefunden werden konnte.

Das Ergebnis dieser Verhandlungen, die im Rahmen der einschlägigen GATT-Bestimmungen geführt wurden, ist in dem 2. Protokoll über zusätzliche Zugeständnisse im Rahmen des Allgemeinen Zoll- und Handelsabkommens (Österreich und Deutschland) niedergelegt. (Das 1. Protokoll der Zugeständnisse betrifft die im August 1951 zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der Südafrikanischen Union geführten Zollverhandlungen.) Dieses 2. Protokoll wurde am 22. November 1952 in Innsbruck von den beiden Delegationsführern paraphiert. Es ist in der Anlage 1 in französischer und englischer Sprache sowie in amtlicher deutscher Übersetzung abgedruckt.

Die Anlage 2 enthält die Liste der Zollzugeständnisse Österreichs an die Bundesrepublik Deutschland. Der Text dieser Liste ist nur in englischer Sprache authentisch; der gleichzeitig

abgedruckte deutsche Text stellt eine amtliche Übersetzung dar.

Insbesondere wurde durch deutsche Zugeständnisse unter anderem zwei dringlichen österreichischen Wünschen weitgehend entgegengekommen, nämlich jenen bezüglich Loden und Stickereien. Es ist gelungen, eine Senkung des deutschen Zollsatzes für Loden von 16% auf 12%, befristet bis 31. Jänner 1954 und des deutschen Zollsatzes für Stickereien mit einem Wert von mehr als 120.— DM bis 140.— DM für 1 kg, ex Tarifpost 58 11, von 20% auf 15% durchzusetzen. Österreichische Konzessionen wurden unter anderem für Hochdruckstampfasphaltpfannen, feuerfeste Ziegel und Platten sowie Fahrradbestandteile gewährt; sie beeinträchtigen nicht den für die heimische Industrie unerläßlichen Zollschutz.

Am 30. Tage nach dem Tage der Unterzeichnung dieses Protokolls durch einen der verhandelnden Vertragspartner tritt die als Anlage beigefügte Zollzugeständnis-Liste des betreffenden Vertragspartners in Kraft und gilt als Zollzugeständnis-Liste dieses Vertragspartners zum Allgemeinen Zoll- und Handelsabkommen. Die übrigen Bestimmungen des Protokolls betreffen dessen Eingliederung in den Rahmen des Allgemeinen Zoll- und Handelsabkommens (GATT).

Die Bundesregierung stellt nunmehr den Antrag, der Nationalrat wolle dem 2. Protokoll über zusätzliche Zugeständnisse im Rahmen des Allgemeinen Zoll- und Handelsabkommens einschließlich der Liste der Zollzugeständnisse Österreichs an die Bundesrepublik Deutschland im Sinne des Artikels 50 des Bundes-Verfassungsgesetzes die verfassungsmäßige Genehmigung erteilen.

Second Protocol of Supplementary Concessions to the General Agreement on Tariffs and Trade.

(Austria and Germany.)

The governments which are contracting parties to the General Agreement on Tariffs and Trade (hereinafter referred to as "the contracting parties" and "the General Agreement" respectively), having agreed upon procedures for putting into effect under the General Agreement the results of tariff negotiations between two or more contracting parties, and

The governments of the Republic of Austria and the Federal Republic of Germany which are contracting parties to the General Agreement (hereinafter referred to as "negotiating contracting parties"), having carried out tariff negotiations, and being desirous of so giving effect to the results of these negotiations,

It is agreed:

1. On the thirtieth day following the day upon which this Protocol shall have been signed by either negotiating contracting party, the schedule relating to that contracting party annexed hereto shall enter into force and shall be regarded as a schedule to the General Agreement relating to that contracting party.

2. Either negotiating contracting party which has signed this Protocol shall be free at any time to withhold or to withdraw in whole or in part any concession, provided for in the appropriate schedule annexed to this Protocol if the other

Deuxième Protocole de Concessions Additionnelles annexé à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce.

(Autriche et Allemagne.)

Les gouvernements qui sont parties contractantes à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce (dénommés ci-après les « Parties Contractantes » et l'« Accord général » respectivement), après avoir adopté des procédures concernant la mise en vigueur, au titre de l'Accord, des résultats des négociations tarifaires engagées par deux ou plusieurs parties contractantes, et

Les gouvernements de la République d'Autriche et de la République fédérale d'Allemagne qui sont parties contractantes à l'Accord général (dénommés ci-après « parties contractantes ayant pris part aux négociations ») ayant mené à chef des négociations tarifaires et désireux de mettre ainsi en vigueur les résultats de ces négociations,

Sont convenus de ce qui suit:

1. Le trentième jour qui suivra celui où le présent Protocole aura été signé par l'une ou l'autre partie contractante ayant pris part aux négociations, la liste de cette partie contractante ci-annexée entrera en vigueur et sera considérée comme liste de ladite partie contractante annexée à l'accord général.

2. L'une ou l'autre partie contractante ayant pris part aux négociations, qui aura signé le présent Protocole, aura, à tout moment, la faculté de suspendre ou de retirer, en totalité ou en partie, toute concession reprise dans la liste cor-

(Übersetzung)

Zweites Protokoll über zusätzliche Zugeständnisse im Rahmen des Allgemeinen Zoll- und Handelsabkommens.

(Österreich und Deutschland.)

Nachdem die Staaten, die Vertragspartner des Allgemeinen Zoll- und Handelsabkommens sind (nachstehend als „die Vertragspartner“ beziehungsweise „das Allgemeine Abkommen“ bezeichnet), Verfahren für die Inkraftsetzung der Ergebnisse von Zolltarifverhandlungen zwischen zwei oder mehr Vertragspartnern im Rahmen des Allgemeinen Abkommens vereinbart haben, und

da die Bundesrepublik Deutschland und die Republik Österreich, die Vertragspartner des Allgemeinen Abkommens sind (nachstehend als „Verhandelnde Vertragspartner“ bezeichnet), Zolltarifverhandlungen durchgeführt haben und die Ergebnisse dieser Verhandlungen auf obigem Wege in Kraft zu setzen wünschen,

wird vereinbart:

1. Am 30. Tage nach dem Tage der Unterzeichnung dieses Protokolls durch einen der Verhandelnden Vertragspartner tritt die als Anlage beigefügte Zollzugeständnisliste des betreffenden Vertragspartners in Kraft und gilt als Zollzugeständnisliste dieses Vertragspartners zum Allgemeinen Abkommen.

2. Jedem der Verhandelnden Vertragspartner, der dieses Protokoll unterzeichnet hat, steht es frei, jederzeit jedes der in der entsprechenden, diesem Protokoll als Anlage beigefügten Liste vorgesehene Zugeständnis ganz oder teilweise auszusetzen

contracting party has not signed this Protocol.

Provided that

(i) the negotiating contracting party withholding or withdrawing in whole or in part any such concessions shall give notice to all contracting parties within thirty days after the date of such withholding or withdrawal and, upon request, shall consult with any contracting party having a substantial interest in the product involved; and

(ii) any concession so withheld or withdrawn shall be applied on and after the thirtieth day following the day upon which the other negotiating contracting party signs the Protocol.

3. In each case in which Article II of the General Agreement refers to the date of that Agreement, the applicable date in respect of the Schedules annexed to this Protocol shall be the date of this Protocol.

4. (a) The original text of this Protocol, together with the annexes thereto shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations and shall be open for signature by contracting parties at the Headquarters of the United Nations until 22 May 1953.

(b) The Secretary-General of the United Nations shall promptly furnish a certified copy of this Protocol and a notification of each signature to this Protocol to each contracting party to the General Agreement, to any other member of the United Nations and to any other government

respondante annexée au présent Protocole si l'autre partie contractante ayant pris part aux négociations n'a pas signé le présent Protocole.

Toutefois,

i) la partie contractante ayant pris part aux négociations qui suspendra ou retirera, en totalité ou en partie, de telles concessions, en informera toutes les parties contractantes dans les trente jours qui suivront la date de cette suspension ou retrait et entrera en consultation, si elle y est invitée, avec toute partie contractante intéressée de façon substantielle au produit en cause; et

ii) toute concession ainsi retirée ou suspendue entrera en application à compter du trentième jour qui suivra celui où l'autre partie contractante ayant pris part aux négociations aura signé le présent Protocole.

3. Dans chaque cas où l'article II de l'Accord général mentionne la date dudit Accord, la date applicable en ce qui concerne les listes annexées au présent Protocole sera celle du présent Protocole.

4. a) Le texte original du présent Protocole accompagné de ses annexes sera déposé auprès du Secrétaire général des Nations Unies et sera ouvert à la signature des parties contractantes au siège de l'Organisation des Nations Unies jusqu'au 22 mai 1953.

b) Le Secrétaire général des Nations Unies transmettra sans retard à chacune des parties contractantes ainsi qu'aux autres gouvernements ayant pris part à la Conférence des Nations Unies sur le Commerce et l'Emploi et à tout autre Etat membre des Nations Unies une copie certifiée con-

oder zurückzunehmen, wenn der andere Vertragspartner dieses Protokoll nicht unterzeichnet hat.

Mit der Maßgabe, daß

I. der Verhandelnde Vertragspartner, der ein derartiges Zugeständnis ganz oder teilweise aussetzt oder zurücknimmt, dies allen Vertragspartnern innerhalb von 30 Tagen nach dem Tage der Aussetzung oder Zurücknahme mitteilt und mit den Vertragspartnern, die an der betreffenden Ware ein wesentliches Interesse haben, auf deren Ersuchen in Beratungen eintritt; und daß

II. jedes in dieser Weise ausgesetzte oder zurückgenommene Zugeständnis mit Wirkung vom 30. Tage nach dem Tage, an dem der andere Verhandelnde Vertragspartner dieses Protokoll unterzeichnet, Anwendung findet.

3. In allen Fällen, in denen in Artikel II des Allgemeinen Abkommens auf das Datum dieses Abkommens Bezug genommen wird, gilt das Datum dieses Protokolls als maßgebend für die dem Protokoll beigefügten Zollzugeständnislisten.

4. (a) Der Originaltext dieses Protokolls mit seinen Anlagen wird beim Generalsekretär der Vereinten Nationen hinterlegt und liegt am Sitz der Vereinten Nationen durch die Vertragsstaaten bis 22. Mai 1953 zur Unterzeichnung auf.

(b) Der Generalsekretär der Vereinten Nationen soll unverzüglich jedem Vertragsstaat und jedem Staat, der an der Konferenz der Vereinten Nationen über Handel und Beschäftigung teilgenommen hat, und jedem anderen Mitgliedstaat der Vereinten Nationen eine beglaubigte Ausfertigung

4

which participated in the United Nations Conference on Trade and Employment.

(c) The Secretary-General is authorised to register this Protocol in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations.

5. The date of This Protocol shall be 22 November 1952.

Done at Innsbruck in a single copy in the English and French languages, both texts authentic except as otherwise specified in Schedules annexed hereto.

forme du présent Protocole et leur notifiera chaque signature qui y sera apposée.

c) Le Secrétaire général est autorisé à enregistrer le présent Protocole conformément aux dispositions de l'article 102 de la Charte des Nations Unies.

5. Le présent Protocole portera la date du 22 novembre 1952.

Fait à Innsbruck en un seul exemplaire, en langues française et anglaise, les deux textes faisant également foi, sauf dispositions contraires prévues dans les listes ci-annexées.

dieses Protokolls sowie eine Mitteilung über jede Unterzeichnung zustellen.

(c) Der Generalsekretär ist ermächtigt, dieses Protokoll gemäß Artikel 102 der Charta der Vereinten Nationen zu registrieren.

5. Dieses Protokoll trägt das Datum vom 22. November 1952.

Gegeben zu Innsbruck in einem einzigen Exemplar in englischer und französischer Sprache, wobei beide Texte in gleicher Weise verbindlich sind, soweit in den als Anlage beigefügten Listen nichts anderes bestimmt ist.

5

Anlage 2

GENERAL AGREEMENT ON TARIFFS AND TRADE

Tariff Negotiations 1952

List of Concessions

Tariff Concessions granted by Austria to the Federal Republic of Germany

This List is authentic only in the English language

PART I

Most-Favoured-Nation Tariff

Austrian Tariff Item Number	Description of Products	Rate of duty
		Gold Crowns per 100 kgs
ex 119	Asphalt paving slabs and stones: High pressure stamped asphalt slabs	3'50
301 B	Furniture and parts thereof; clock cases:	
ex c)	Furniture and parts thereof, other: 1. Veneered with common wood, also those with pyroengraved, pressed or mill-cut ornaments 2. Of fine wood or veneered with fine wood, even finely carved or turned, sculptured or combined with fine materials, except covers of any kind	80'— 80'—
307	Wares manufactured of turning and carving materials, combined or not with fine materials:	
ex b)	2. Of artificial horn or artificial resin: Plastic foils, printed	220'—, but not more than 30% ad val.
316	Hollow glass, moulded and solid, n. s. m., not worked:	
ex b)	Other: Glass rods, coloured, and glass tubes, chemically and thermically resistant	19'—
354	Bricks and slabs, fireproof:	
ex a)	Dinas, magnesite, bauxite and graphite bricks and slabs: Bauxite and graphite bricks and slabs	free
441	Machines and apparatus, n. s. m.:	
c)	Of iron, weighing each:	
ex	1. 10.000 kilograms or more: Ramming machines	26'—
ex	2. Less than 10.000 kilograms and down to 1000 kilo- grams: Ramming machines	40'—

Austrian Tariff Item Number	Description of Products	Rate of duty
ex 458 Note 1	Parts of cycles, worked: Parts of cycles classified under Tariff Item No. 458 d up to an annual maximum quantity of 25.000 kilograms for the manufacture and repair of cycles by craftsmen, as certified and allotted by the competent Chamber of Commerce and Industry	Gold Crowns per 100 kgs 135.—
ex 525	Tar dyes, pure, containing not more than 30% of diluting material: Tar dyes, containing more than 30% of diluting material	 free
ex 526	Colours, n. s. m., unground: Black oxide of iron	 17.—
ex 534 Note	Lacquer and lacquer varnishes, with or without colours: Urea formaldehyde resin, dissolved by volatile solvents, containing at least 60% of dry substances, for the manufacture of lacquer, under certificate of authorized use	 80.—

PART II

Preferential Tariff

Nil

(Übersetzung.)

ALLGEMEINES ZOLL- UND HANDELSABKOMMEN**Zolltarifverhandlungen 1952****Liste der Zollzugeständnisse Österreichs an die Bundesrepublik Deutschland**

Der Text dieser Liste ist nur in englischer Sprache authentisch

TEIL I**Meistbegünstigungs-Tarif**

Osterreichische Zolltarifnummer	Warenbezeichnung	Zollsatz
ex 119	Pflasterplatten und -würfel aus Asphalt: Hochdruckstammpf asphaltplatten	Goldkronen für 100 kg 3'50
301 B	Möbel und Möbelteile; Uhrenkasten:	
ex c)	Möbel und Möbelteile, andere: 1. mit gewöhnlichen Hölzern furniert, dann alle mit eingebraunten, gepreßten oder gefrästen Verzierungen.. 2. aus feinen Hölzern oder mit solchen furniert, dann alle mit feiner Schnitz- oder Drechslerarbeit, mit Bildhauerarbeit oder in Verbindung mit feinen Stoffen mit Ausschluß von Überzügen aller Art	80'— 80'—
307	Waren aus Drechsler- und Schnitzstoffen, auch in Verbindung mit feinen Stoffen:	
ex b)	2. aus Kunsthorn oder Kunstharz: bedruckte Plastikfolien	220'—, jedoch höchstens 30% v. W.
316	Hohlglas, gepreßtes und massives Glas, nicht besonders benanntes, nicht raffiniert:	
ex b)	anderes: farbige Glasstangen sowie chemisch und thermisch widerstandsfähige Glasrohre	19'—
354	Ziegel und Platten, feuerfeste:	
ex a)	Dinas-, Magnesit-, Bauxit- und Graphitziegel und -platten: Bauxit- und Graphitziegel und -platten	frei
441	Maschinen und Apparate, nicht besonders benannte:	
c)	aus Eisen im Stückgewicht:	
ex	1. von 10.000 kg oder mehr: Rammaschinen	26'—
ex	2. unter 10.000 kg bis 1000 kg: Rammaschinen	40'—

Österreichische Zolltarifnummer	Warenbezeichnung	Zollsatz
ex 458 Anmerkung 1	Fahrradbestandteile, bearbeitet: Fahrradbestandteile der Nr. 458 d in der Höchstmenge von jährlich 25.000 kg zur handwerksmäßigen Herstellung und Reparatur von Fahrrädern gegen Bestätigung und Aufteilung durch die zuständige Kammer der gewerblichen Wirtschaft	Goldkronen für 100 kg 135.—
ex 525	Teerfarbstoffe, reine, mit höchstens 30% Streckungsmittel: Teerfarbstoffe mit über 30% Streckungsmittel	frei
ex 526	Farben, nicht besonders benannte, nicht angerieben: Eisenoxyd, schwarz	17.—
ex 534 Anmerkung	Lacke und Lackfirnisse, mit oder ohne Farbe: Harnstoff-Formaldehydharz in flüchtigen Lösungsmitteln gelöst mit mindestens 60% Trockensubstanzgehalt für Lackherzeugung auf Erlaubnisschein	80.—

TEIL II

Präferential Tarif

Fällt leer aus